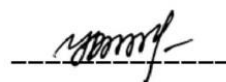


Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра германської і слов'янської філології та зарубіжної літератури

ЗАТВЕРДЖУЮ

кафедри германської і слов'янської філології
та зарубіжної літератури



Наталія
СЛІПАЧУК

26 серпня 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за освітньо-професійною програмою «Туризм»
спеціальності 242 Туризм і рекреація
галузі знань 24 Сфера обслуговування
мова навчання польська

2025-2026 навчальний рік

Розробники програми: Наталія Стахнюк, германської і слов'янської філології та зарубіжної літератури.

Ухвалено на засіданні кафедри германської і слов'янської філології та зарубіжної літератури

Протокол № 6 від “26” серпня 2025 року

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми



Вероніка БУТОРІНА

Зміст робочої програми навчальної дисципліни

1. Мета вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» – формування у здобувачів вищої освіти лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції; розвиток умінь та навичок користуватися польською мовою в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування; формування у здобувачів вищої освіти позитивного ставлення до оволодіння як польською мовою, так і культурою; формування вміння міжособистісного спілкування, необхідні для повноцінного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами, що сприяє формуванню їх світогляду та ціннісних орієнтацій, розвитку мислення, пам'яті, уяви; розвивати у здобувачів вищої освіти здатність до самовдосконалення, що допоможе їм успішно завершити курс вищої освіти і стане передумовою їх наступного професійного росту.

2. Обсяг дисципліни

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	Денна форма здобуття вищої освіти	
Рік навчання	II	
Семестр вивчення	3	4
Кількість кредитів ЄКТС	6	
Загальний обсяг годин	180	
Кількість годин навчальних занять	60	
Лекційні заняття	-	-
Практичні заняття	30	30
Семінарські заняття	-	-
Лабораторні заняття	-	-
Самостійна та індивідуальна робота	60	60
Форма підсумкового контролю	-	екзамен

3. Статус дисципліни: обов'язковий освітній компонент.

4. Передумови для вивчення дисципліни: курс безпосередньо розпочинає цикл комплексного формування професійної підготовки здобувача вищої освіти.

5. Програмні компетентності навчання:

ІК Здатність комплексно розв'язувати складні професійні задачі та практичні проблеми у сфері туризму і рекреації як в процесі навчання, так і в процесі роботи, що передбачає застосування теорій і методів системи наук, які формують туризмознавство, і характеризуються комплексністю та невизначеністю умов.

ЗК 07 Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК 11 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

СК 27 Здатність до співпраці з діловими партнерами і клієнтами, уміння забезпечувати з ними ефективні комунікації.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни

ПРН 11 Володіти державною та іноземною (ними) мовою (мовами), на рівні, достатньому для здійснення професійної діяльності.

7. Засоби діагностики результатів навчання: опитування, тестування, модульна контрольна робота, екзамен.

8. Програма навчальної дисципліни

Денна форма навчання

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин						
	разом	у тому числі					
		лекційні заняття	практичні заняття	семінарські заняття	лабораторні заняття	самостійна робота	індивідуальна робота
Семестр I. Змістовий модуль 1							
Temat 1. Powitania, pożegnania, akcent w języku polskim. Polskie wyrazy grzecznościowe. Przedstawianie się.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 2. Skąd jesteś? Dane osobowe. Zaimki osobowe. Co słyszać?	6	-	2	-	-	4	-
Temat 3. Jaki jesteś? Prezentacja siebie i innych. Prymitywniki. Grupy prymitywników.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 4. Kim jesteś? Zawody. Narzędnik liczby pojedynczej.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 5. Czym się interesujesz? Zainteresowania.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 6. Nudze się! Co lubisz robić? Hobby.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 7. Sport. Gram w....	6	-	2	-	-	4	-
Temat 8. Małe zakupy. Galereia handlowa. Supermarket Ile kosztuje?	6	-	2	-	-	4	-
Temat 9. Z czym jesz kanapkę? Owoce, warzywa,jedzenie. Polska kuchnia	6	-	2	-	-	4	-
Temat 10. Rodzina. Krewni. Relacje międzyludzkie.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 11. Co robisz w poniedziałek o ósmej? Godziny. Czas	6	-	2	-	-	4	-
Temat 12. Co robiłeś? Co robiłaś? Przeszły czas i przyszły czas czasowników.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 13. Mój dom – moja twierdza. Mieszkanie. Meble.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 14. Z przewodnikiem po	6	-	2	-	-	4	-

Krakowie. Pytania o drogę.							
Temat 15. Ćwiczenia podsumowujące.	6	-	2	-	-	4	-
Разом за I семестр	90	-	30	-	-	60	-
II семестр. Змістовий модуль 2							
Temat 1. Plany na przyszłość.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 2. Pogoda. Klimat. Pory roku.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 3. Wszędzie dobrze, ale w domu najlepiej. Szukanie i wynajmowanie mieszkania.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 4. Jestem studentem. Mieszkam w akademiku. Mój zwykły dzień.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 5. Dokąd pojedziemy na weekend? Dworzec PKP.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 6. Środki transportu poza miastem. Infrastruktura dworca autobusowego i kolejowego.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 7. Wypełnianie formularzy internetowych.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 8. Kierunki geograficzne. Atrakcje turystyczne w Polsce.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 9. Życiorys. CV.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 10. Ubrania. Moda. Uroda	6	-	2	-	-	4	-
Temat 11. Biografia. Aspekt w czasie przeszłym. Daty.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 12. Jak cię widzą-tak cię piszą. Części ciała	6	-	2	-	-	4	-
Temat 13. Samopoczucie/ U lekarza.	6	-	2	-	-	4	-
Temat 14. Świadczenie usług. Załatwianie problemów	6	-	2	-	-	4	-
Temat 15. Ćwiczenia podsumowujące.	6	-	2	-	-	4	-
Разом за 2 семестр	90	-	30	-	-	60	-

9. Форми поточного та підсумкового контролю: опитування, модульна контрольна робота, перевірка результатів самостійної роботи, екзамен.

10. Критерії оцінювання результатів навчання:
Екзамен (4 семестр)

Поточний і модульний контроль (60 балів)					Екзамен	Сума
Змістовий модуль 1 (25 балів)		Змістовий модуль 2 (25 балів)		Сам. роб.	40	100
Поточний контроль	МКР	Поточний контроль	МКР			
10 балів	15 балів	10 балів	15 балів			

Рейтингова оцінка за результатами успішності на навчальних заняттях обраховується за формулою: $rk = (0,05rk^c + 0,4) \cdot rk$, де rk^c – середня оцінка навчальної діяльності здобувача вищої освіти на навчальних заняттях, а rk – встановлений максимально можливий бал оцінювання результатів цього виду навчальної діяльності.

Максимальна кількість балів, яку можна отримати на практичному занятті – 12 (за умови виконання всіх різновидів роботи, передбачених планом практичного заняття). Оцінювання рівня знань студента враховує:

**Критерії оцінювання знань, умінь, навичок студентів
на навчальних заняттях**

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 12-бальною шкалою)	Критерії оцінювання
Початковий (понятійний)	1	Студент володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, фактів без зв'язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так” чи „ні”.
	2	Студент не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	3	Студент намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	4	Студент володіє початковими знаннями, здатний виконати вправи і завдання за зразком; орієнтується в термінах, поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі.
	5	Студент розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з окремими помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.
	6	Студент розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати мовні явища, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній (алгоритмічно дієвий)	7	Студент правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; складати таблиці, схеми.
	8	Знання студента досить повні, він вільно застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях; вміє аналізувати, робити висновки; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак з окремими

Високий (творчо-професійний)		неточностями; вміє самостійно працювати, може підготувати доповідь (презентацію) і обґрунтувати її положення.
	9	Студент вільно володіє вивченим матеріалом, застосовує знання у дещо змінених ситуаціях, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить аналітичні висновки, використовує загальновідомі докази у власній аргументації; чітко тлумачить мовознавчі поняття, категорії; формулює правила; може самостійно опрацьовувати матеріал, виконує прості творчі завдання; має сформовані типові навички.
	10	Студент володіє глибокими і міцними знаннями та використовує їх у нестандартних ситуаціях; може визначати особливості розвитку мови; робить аргументовані висновки; практично оцінює сучасні здобутки науки; самостійно визначає мету власної діяльності; виконує творчі завдання; може сприймати іншу позицію як альтернативну; знає суміжні дисципліни; використовує знання, аналізуючи різні явища, процеси.
Високий (творчо-професійний)	11	Студент володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв'язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності (диспути, круглі столи тощо); спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на студентську наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні явища, процеси.
	12	Студент має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв'язує складні проблемні ситуації та завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; уміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й схильності; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Здобувачу вищої освіти, що не виконав поточних домашніх завдань, не підготувався до навчального заняття, в журналі обліку роботи академічної групи ставиться 0 балів. Студент, знання, уміння і навички якого на навчальному занятті за 12-бальною шкалою оцінено від 1 до 3 балів, вважається таким, що недостатньо підготувався і має академічну заборгованість за результатом поточного контролю.

Поточну заборгованість, пов'язану з пропуском заняття, невідповідністю або недостатньою підготовленістю до навчальних занять, студент повинен ліквідувати. За ліквідацію поточної заборгованості нараховуються бали середнього (4, 5, 6), достатнього (7, 8, 9) та високого рівня (10, 11, 12). У разі невиконання цих умов здобувач вищої освіти вважається таким, що має академічну заборгованість за результатами поточного контролю (навчальні заняття).

Самостійна робота

Контроль за самостійною роботою відбуватиметься за допомогою виконання студентами різних видів робіт (читання текстів з укладанням словника, підготовка доповідей, стінгазет, відеороликів на тему туристичних місць Польщі та України, відомих

особистостей, свят і традицій Польщі тощо) та їх презентації у групі. При оцінюванні враховується ступінь засвоєння матеріалу, вміння презентувати інформацію, вміння роботи з різними джерелами інформації, вміння ілюструвати роботу доречними прикладами, робити висновки тощо.

Критерії та норми оцінювання знань, умінь і навичок здобувачів вищої освіти за виконання самостійної роботи

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах	Критерії оцінювання
Початковий	1-5	Здобувач вищої освіти володіє матеріалом на початковому рівні, намагається викладати матеріал і виконувати завдання на основі елементарних знань і навичок, допускається значної кількості помилок.
Середній	6	Здобувач вищої освіти володіє початковими знаннями, знає як працювати з навчальним матеріалом матеріалу, здатний відтворити його, розуміє основні положення навчального матеріалу; робота оформлена з помилками; матеріал підібрано та опрацьовано за шаблоном.
Достатній	7-8	Знання досить повні, він правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує поняттями, лексикою; вміє самостійно користуватися додатковими джерелами; у роботі присутні помилки, які не мають системного характеру; здобувач проявляє елементи творчої роботи під час підготовки та презентації.
	9	Здобувач вищої освіти вільно володіє вивченим матеріалом, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить висновки, чітко тлумачить поняття, категорії, формулює дефініції; може виконувати різні види завдань, у т. ч. прості творчі завдання; має сформовані типові навички.
Високий	10	Здобувач вищої освіти має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності у навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; вміє самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в письмовій формі; розвиває свої здібності й нахили; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Модульна контрольна робота

Модульні контрольні роботи виконуються у дистанційній формі у вигляді тестування на платформі MOODLE. До її написання допускаються всі здобувачі вищої освіти. Позитивну оцінку за МКР не рекомендується покращувати. Невиконання МКР оцінюється 0 балів.

Студенти, які за результатами виконання МКР отримали рейтинговий бал, що менший від 60 % максимальної кількості балів, виділених на цей вид роботи, а також ті, що не з'явилися для її виконання або не виконали її завдань, вважаються такими, що мають академічну заборгованість за результатами поточного контролю, ліквідація якої є обов'язковою.

Критерії оцінювання МКР

(15 балів)

1 завдання - аудіювання: 10 тестових завдань по 0,15 бали за кожну правильну відповідь – **1,5 бали**;

2 завдання – розуміння прочитаного тексту: 10 тестових завдань по 0,15 балів за кожну правильну відповідь – **1,5 бали**;

3 завдання – засвоєння граматики 20 відкритих завдань по 0,2 балів за кожну правильну відповідь – **4 балів**;

4 завдання - засвоєння лексики: 20 відкритих завдань по 0,2 балів за кожну правильну відповідь – **4 бали**;

5 завдання – письмо: 4 завдання по 1 балу за кожну правильну, повну, вичерпну відповідь на питання – **4 бали**.

Семестровий екзамен (40 балів)

Здобувачі вищої освіти, що не мають академічної заборгованості за результатами поточного контролю, допускаються до складання екзамену.

Завдання екзамену охоплюють всі види мовленнєвої діяльності відповідно до тем, передбачених навчальною програмою курсу та відповідно до рівня володіння мовою.

Екзаменаційний білет складається з 5 завдань.

1. Аудіювання:

- прослуховування аудіо матеріалу та виконання тестових завдань (10 по 0, 5 бала за кожну правильну відповідь) – **5 балів**.

– прослуховування аудіо матеріалу з заповненням пропусків у тексті (10 словосполучень по 0, 5 бала за кожне правильно записане) – **5 балів**.

2. Читання:

- прочитання тексту та відповіді на питання (5 питань по 1 балу за кожну правильну, повну, вичерпну відповідь) – **5 балів**.

3. Граматика:

- 20 відкритих завдань по 0,25 балів за кожну правильну відповідь – **5 балів**;

4. Письмо:

- написання тексту (лист, оголошення, вітальна листівка тощо) за опорними пунктами (6 балів);

- логічність викладу (1 бал);

- грамотність (2 бали);

- словниковий запас (1 бал);

Разом - **10 балів**.

5. Усна відповідь:

- вміння реагування на питання співрозмовника - 2 бали;

- вміння ставити питання - 2 бали;

- мовленнєва культура (застосування фраз ввічливості, ведення офіційної та неофіційної розмови тощо) - 2 бали;

- застосування відповідної лексики – 4 балів

Разом - **10 балів**.

Менше 24 балів – студент не склав екзамен.

Оцінювання навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни здійснюється відповідно до Таблиці відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

Рейтингова оцінка з кредитного модуля (навчальної дисципліни)	Підсумкова оцінка за шкалою ECTS	Підсумкова оцінка за національною шкалою	
		екзаменаційна	залікова
90-100	A (відмінно)	Відмінно	зараховано
82-89	B (добре)	Добре	
75-81	C (добре)		
67-74	D (задовільно)	Задовільно	
60-66	E (достатньо)		
35-59	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)	Незадовільно	не зараховано
34 і менше	F (незадовільно з обов'язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля)		

Студенти, що мають академічну заборгованість за результатами поточного / підсумкового контролю, зобов'язані ліквідувати її в терміни, визначені графіком ліквідації академічної заборгованості

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна (за потребою). Вивчення курсу не потребує спеціального програмного забезпечення, однак можливе використання проектора й ноутбука / персонального комп'ютера для створення документів/презентацій у форматі MS Word, Power Point або інших. Передбачається застосування об'єктно-модульного динамічного середовища навчання MOODLE. Можливе використання застосунків для проведення онлайн-відеоконференцій (Zoom, Google Meet).

12. Рекомендована література:

Основна

1. Stempek I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A., Polski krok po kroku A1. Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców + CD MP3. Kraków : Wydawnictwo: polish-courses.com , 2010. 180 s.
2. Stempek I., Grudzień M. Polski krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. + CD MP3. Kraków : Wydawnictwo: polish-courses.com , 2010. 102 s.
3. Stelmach A. Czytaj krok po kroku. Proste historie. Część 1. Kraków : Glossa, 2018. 72 s.
4. Stelmach A. Czytaj krok po kroku. Proste historie. Część 2. Kraków : Glossa, 2018. 80 s.
5. Pasięka M., Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia dla początkujących. Wrocław: Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2001. 193 s.

Додаткова:

6. Стахнюк Н.О. Слuchanie jako sposób doskonalenia sprawności komunikacyjnych. Методика викладання філологічних дисциплін у загальноосвітніх та вищих навчальних закладах України : зб. наук. праць. – Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2016. С. 64-68.

7. Стахнюк Н.О. „Pracować nauczycielką”, czyli błędy spowodowane interferencją. UczMy. Kujawsko-pomorski przegląd oświatowy. XI – X, nr 4 (41) 2021, s. 18-20
8. N. Stakhniuk, M. Bąk-Korzeniowska, B. Januszkiewicz, A. Kopacka, A. Kupiszewska, Język polski – blisko, coraz bliżej. Podręcznik do nauki języka polskiego na poziomie B1. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Rzeszów, 2023.
9. N. Stakhniuk Polska etykieta językowa: historia i współczesność / Польськомовний етикет: історія і сучасність. Навч.-метод. посібн. Кам'янець-Подільський : Кам'янецьПодільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. 302 с. [Електронний ресурс]
10. Aleksandra Janowska, Magdalena Pastuchowa. Dzień dobry. Podręcznik do nauki języka polskiego dla początkujących. Katowice 2005.
11. Miodunka Władysław, Cześć, jak się masz? Część I. Spotykamy się w Polsce. – Kraków: UNIVERSITAS, 2006. 244 s.

13. Рекомендовані джерела інформації:

1. Wielki słownik języka polskiego. URL: <https://wsjp.pl/>
2. Platforma dla uczących się i nauczających języka polskiego. URL: <https://e-polish.eu/polski-dla-obcokrajowcow>
3. Państwowa Komisja Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego. URL: <https://certyfikatpolski.pl/>
4. Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej. URL: <https://nawa.gov.pl/studenci>
5. Poradnia językowa PWN. URL: <https://sjp.pwn.pl/poradnia/lista/wymowa;2.html>
6. Szkoła języka i kultury polskiej Uniwersytetu Śląskiego. URL: <https://www.sjikip.us.edu.pl/pl/e-nauczanie/>
7. Wymowa polska – pomoce edukacyjne. Centrum Badań nad Kulturą Warszawy Uniwersytetu Warszawskiego. URL: <https://platforma.cbkw.uw.edu.pl/wymowa-polska-pomoce-edukacyjne/>
8. Wymowa polska. URL: <http://wymowapolska.pl/>